

**ROUND45**  
SM 55 **TOUCH**



**ROUND45**  
SD 55 **TOUCH**

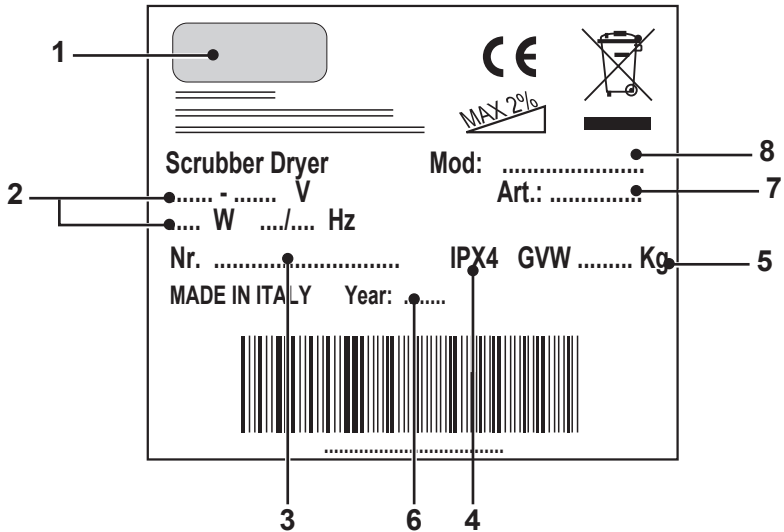
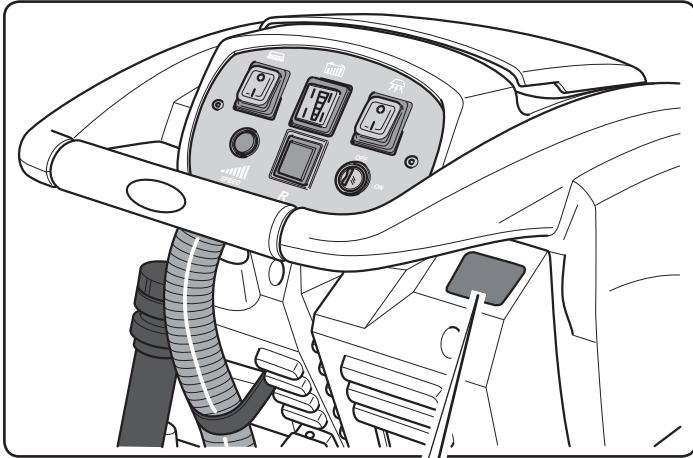
**RAPID40**  
SM 55 **TOUCH**

**RAPID40**  
SD 55 **TOUCH**

**IT** **Usò e Manutenzione**

**CE**

49.0267.00  
ed. 01-2019



	1	2	3	4
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Matrikelnr.	Schutzgrad
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola	Grado de protección
PT	Produtor	Características eléctricas	Número de série	Grau de protecção
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer	Beschermingsgraad
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.	Úroveň ochrany
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты
PL	Producent	Właściwości elektryczne	Nr. Fabryczny	Stopień ochrony
AR	الصانع	الخواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي	درجة الحماية

	5	6	7	8
IT	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
CS	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
RU	Эксплуатационный вес	Год выпуска	Код изделия	Модель
PL	Ciężar w stanie pracy	Rok produkcji	Kod produktu	Model
AR	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع	رمز المنتج	النموذج





Italiano.....IT - 1  
(Istruzioni originali)



*Gentile cliente,*

*La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.*

*La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.*

*Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso.*



*In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.*

# Indice

<b>Dati tecnici</b> .....	<b>IT-3</b>
<b>1.1 Introduzione</b> .....	<b>IT-5</b>
<b>2.1 Conoscenza della macchina</b> .....	<b>IT-5</b>
<b>3.1 Disimballo</b> .....	<b>IT-5</b>
3.1.a - Dotazione macchina .....	IT-5
<b>4.1 Assemblaggio componenti</b> .....	<b>IT-5</b>
4.1.a - Montaggio del tergitore .....	IT-5
4.1.b - Montaggio spazzola .....	IT-5
4.1.c - Installazione e collegamento batterie .....	IT-6
<b>5.1 Carica della batteria</b> .....	<b>IT-6</b>
5.1.a - Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) .....	IT-6
5.1.b - Carica della batteria tramite caricabatterie esterno .....	IT-6
<b>6.1 Pannello di controllo e comando</b> .....	<b>IT-7</b>
<b>6.2 Esempio ciclo di lavoro</b> .....	<b>IT-8</b>
<b>7.1 Riempimento serbatoio</b> .....	<b>IT-8</b>
<b>8.1 Funzionamento</b> .....	<b>IT-8</b>
8.1.a - Controlli prima dell'uso .....	IT-8
8.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo .....	IT-8
8.1.c - Uso della macchina .....	IT-9
8.1.d - Regolazione direzione di marcia .....	IT-9
8.1.e - Regolazione aiuto trazione (solo per modelli senza trazione) .....	IT-9
8.1.f - Fine uso e spegnimento .....	IT-10
8.1.g - Massimo livello acqua di recupero .....	IT-10
<b>9.1 Scarico acqua di recupero</b> .....	<b>IT-10</b>
<b>10.1 Manutenzione e pulizia</b> .....	<b>IT-11</b>
10.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita .....	IT-11
10.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero .....	IT-11
10.1.c - Pulizia tergitore .....	IT-11
10.1.d - Pulizia filtro acqua pulita .....	IT-12
10.1.e - Sostituzione spazzola .....	IT-12
10.1.f - Sostituzione gomme tergitore .....	IT-12
10.1.g - Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero .....	IT-12
10.1.h - Pulizia filtro aspirazione .....	IT-13
10.1.i - Sostituzione fusibili .....	IT-13
10.1.l - Regolazione tergitore .....	IT-13
10.1.m - Configurazione caricabatterie .....	IT-13
<b>Problemi - cause - rimedi</b> .....	<b>IT-14</b>
<b>11.1 Garanzia</b> .....	<b>IT-15</b>
<b>Schema elettrico</b> .....	<b>IT-16</b>



## Dati tecnici

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
<b>Tipo di guida</b>	Operatore a terra			
<b>Caratteristiche</b>				
Alimentazione	Batteria		Batteria	
Tensione di alimentazione	Vedi targhetta dati tecnici			
Potenza installata	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Avanzamento	Manuale		Trazionata	
Larghezza pista lavaggio*	530 mm		530 mm	
Larghezza di aspirazione	750 mm		750 mm	
Resa oraria teorica	2120 m <sup>2</sup> /h		2650 m <sup>2</sup> /h	
<b>Spazzole / Pad</b>				
Diametro / Numero	530mm/21"		530mm/21"	
Potenza motore / numero	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Velocità motore	115 giri/min.		115 giri/min.	
Pressione specifica	18 gr/cm <sup>2</sup>	18,8 gr/cm <sup>2</sup>	18 gr/cm <sup>2</sup>	18,8 gr/cm <sup>2</sup>
Peso testata	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
<b>Aspirazione</b>				
Potenza motore	400 W		550 W	
Depressione	1189 mmH <sub>2</sub> O		1791 mmH <sub>2</sub> O	
Portata d'aria	28 l / sec		30 l / sec	
Rumorosità	Min. 57 dB (A)  / Max. 63 dB (A) 			
<b>Trazione</b>				
Potenza motore	---		180 W	
<b>Serbatoio</b>				
Riciclo	No		No	
Capacità soluzione	40 / 45 l		40 / 45 l	
Capacità recupero	42 / 47 l		42 / 47 l	
<b>Dimensioni (lxwxh) senza tergitoro</b>	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
<b>Vibrazioni ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5		< 2,5	
<b>Peso</b>				
Peso a vuoto	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Peso con batterie	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Peso ordine marcia GVW	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

\* La pista di lavaggio si intende con macchina in funzione e spazzola schiacciata.

	<b>40 / 45 SM 55</b>	<b>40 / 45 SD 55</b>
<b>Accessori</b>		
Spazzola PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Paraspruzzi spazzola	24.0405.00	24.0405.00
Gomma tergitore anteriore	39.0181.00	39.0181.00
Gomma tergitore posteriore	39.0111.00	39.0111.00
Tubo carico acqua	30.0024.00	30.0024.00
<b>Accessori a richiesta</b>		
Spazzola PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Spazzola PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Spazzola tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Set. gomme poliuretatiche	95.0055.00	95.0055.00
Trascinatore	40.1003.00	40.1003.00

## 1.1 INTRODUZIONE



### PERICOLO:

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto “**AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LAVASCIUGA PAVIMENTI**” allegato al presente.

## 2.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 1)

- 1) Maniglione di guida.
- 2) Cruscotto comandi.
- 3) Leva azionamento tergipavimento.
- 4) Rubinetto erogazione acqua.
- 5) Serbatoio soluzione.
- 6) Coperchio serbatoio.
- 7) Apertura carico acqua pulita.
- 8) Ruote.
- 9) Paraspruzzi.
- 10) Spazzola.
- 11) Tergipavimento.
- 12) Tubo scarico acqua di recupero.
- 13) Tubo aspirazione acqua tergipavimento.
- 14) Serbatoio acqua di recupero.
- 15) Tubo di livello / scarico acqua pulita.
- 16) Caricabatterie.
- 17) Filtro acqua pulita.
- 18) Ruote pivotanti.
- 19) Pedale salita / discesa spazzola.
- 20) Sensore touch avviamento e rotazione spazzole.

### 3.1 DISIMBALLO (Fig. 1-2)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

- Rimuovere la busta (21) contenente gli accessori.
- Tagliare la reggia (22).
- Rimuovere i blocchi (23) e (24) in legno.
- Sollevare la flangia spazzola (42) premendo sul pedale (19) (vedi relativo paragrafo).

- Sollevare il supporto tergitore (25) sollevando la maniglia (3 Fig. 1) (vedi relativo paragrafo).
- Posizionare uno scivolo e scaricare la macchina dal bancale.

### 3.1.a - Dotazione macchina (Fig. 3)

Gli accessori in dotazione sono i seguenti:

- 10) Spazzola/e.
- 11) Tergitore.
- 26) Tubo flessibile carico acqua.
- 27) Manuale d'uso e manutenzione della macchina.
- 28) Manuale istruzioni caricabatterie (se presente).
- 29) Cavo di alimentazione caricabatteria (se presente).
- 30) Filtro per bocca serbatoio acqua pulita.

## 4.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

### 4.1.a - Montaggio del tergitore (Fig. 4)

- Allentare i due volantini (32) presenti sul tergitore (11).
- Montare il tergitore (11) sul supporto (25) serrando i due volantini (32).
- Collegare il tubo (13) al raccordo (33) del tergitore.



### NOTA:

Effettuare le precedenti operazioni con il supporto tergitore abbassato.

### 4.1.b - Montaggio spazzola (Fig. 5)



### PERICOLO:

**Operazione da effettuarsi in due persone!**

- Rimuovere la protezione in polistirolo (34).
- Montare la spazzola come descritto nel paragrafo “sostituzione spazzola”.

#### 4.1.c - Installazione e collegamento batterie (Fig. 6)



##### AVVERTENZA:

**CONTROLLARE CHE IL SERBATOIO DI RECUPERO E IL SERBATOIO ACQUA PULITA SIANO VUOTI.**

- Scollegare la spina (35).
- Premere il pulsante (36) e sollevare il serbatoio (14) fino al completo ribaltamento.
- Posizionare le batterie (37) come indicato in figura e collegarle come indicato nello schema di Fig. 6 utilizzando i cavi in dotazione.
- Avvitare i morsetti (38) utilizzando una chiave isolata.
- Abbassare il serbatoio (14) fino a sentire il "Click" di aggancio.
- Collegare la spina (35) alla relativa presa (39).



##### NOTA:

La connessione delle batterie deve essere eseguita da personale specializzato.

### 5.1 CARICA DELLA BATTERIA



##### PERICOLO:

Effettuare la carica delle batterie in locali ben areati e conformi alle norme vigenti nel paese di utilizzo.

Per le informazioni relative alla sicurezza attenersi a quanto descritto nel capitolo 1 del presente manuale.



##### AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alla batteria e al caricabatteria di bordo (se presente) attenersi a quanto indicato nel manuale del caricabatteria allegato al presente.



##### AVVERTENZA:

La macchina esce dalla fabbrica tarata per il funzionamento con batterie a gel.

Se si dovessero installare delle batterie di altro tipo, vedere paragrafo "Impostazione parametri".

E' vietato utilizzare la macchina con batterie a gel con taratura per batterie ad acido o altro.



##### NOTA:

Per la ricarica completa delle batterie sono necessarie 10 ore. Evitare ricariche parziali.

#### 5.1.a - Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) (Fig. 7)

- Portarsi con la macchina nei pressi di una presa di corrente elettrica di rete.
- Collegare il cavo (29) in dotazione, alla presa (29a), quindi collegare l'altra estremità alla presa di corrente di rete.
- Verificare che il led verde (41) lampeggi 2 volte e successivamente passi dal colore "Verde" al colore "Rosso" illuminato fisso.



##### AVVERTENZA:

Controllare che la tensione di rete sia compatibile con la tensione di funzionamento del caricabatteria (230 Vac per mercato Europeo; 115 Vac per mercato Americano; 50/60 Hz).

- Lasciare in carica le batterie fino all'illuminazione del led (41) "Verde", quindi staccare il cavo (29) di alimentazione e riporlo.

#### 5.1.b - Carica della batteria tramite caricabatterie esterno (Fig. 8)



##### AVVERTENZA:

È importante collegare prima la spina (35) alla presa (40) del caricabatterie poi collegare il caricabatterie alla presa di rete, altrimenti le batterie non si ricaricano.

- Portarsi con la macchina nei pressi della stazione di carica delle batterie.
- Staccare la spina (35) delle batterie dalla presa (39) dell'impianto.
- Collegare la spina (35) delle batterie alla presa (40) del caricabatterie esterno.
- Alla fine della ricarica delle batterie ri-collegare la spina (35) delle batterie alla presa (39) dell'impianto.

## 6.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (Fig. 9)

- 4) Rubinetto regolazione quantità acqua**  
Ruotare il rubinetto (4) in senso antiorario per aumentare la quantità di soluzione, viceversa per diminuirlo.  
Per disabilitare l'uscita dell'acqua, chiudere il rubinetto.

**20) Sensore touch avviamento trazione e rotazione spazzola**  
**(per modello con trazione)**

Verificare che il potenziometro (45) sia regolato almeno alla minima velocità.  
Agendo sul sensore touch con il selettore a chiave (43) su "ON", con il pulsante (46) e (48) inseriti avvia la trazione, la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua.

**20) Sensore touch avviamento trazione e rotazione spazzola**  
**(per modello senza trazione)**

Agendo sul sensore touch con il selettore a chiave (43) su "ON", con il pulsante (46) e (48) inseriti avvia la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua.

**43) Selettore a chiave "ON/OFF"**

- Inserendo la chiave nel blocchetto (43) e ruotandola su "ON" inserisco tensione ai circuiti; ruotando la chiave in posizione "OFF" si toglie tensione ai circuiti.

**44) Pulsante retromarcia "R"**

**(solo per modello con trazione)**

Verificare tramite il potenziometro (45) che sia impostata la velocità minima di trazione.

Premuto e mantenuto premuto mentre si aziona il sensore touch (20) la macchina si muoverà in retromarcia verso l'operatore.

**45) Potenziometro regolazione velocità**

**(solo per modello con trazione)**

Tramite il potenziometro (45) si regola la velocità di trazione; ruotando il potenziometro in senso orario la velocità aumenta, in senso antiorario la velocità diminuisce.

**46) Interruttore abilitazione rotazione spazzola**

Premere l'interruttore (46) che si illumina, si abilita la rotazione della spazzola; il funzionamento della stessa è comandato dal sensore touch (20). Per disabilitare la rotazione della spazzola, premere l'interruttore (46) "☹" che si spegne.

**47) Leds stato di carica della batteria**

Si illumina quando il selettore a chiave (43) è ruotato su "ON", indicando lo stato di carica della batteria.

- Quando è illuminato il led (E) indica che lo stato di carica della batteria è massimo.
- Quando è illuminato il led (C) indica che lo stato di carica della batteria è circa a metà.
- Quando è illuminato il led (A) (led rosso) indica che lo stato di carica della batteria è minimo.

Con batteria scarica (led rosso (A) illuminato) la macchina si spegne o non si avvia.

Il Led rosso (41) lampeggia per alcuni secondi indicando che la batteria deve essere caricata.

**48) Interruttore avviamento aspiratore**

Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dall'interruttore (43) in posizione "ON". Premere l'interruttore in posizione "I", si illumina e si avvia il funzionamento dell'aspiratore.

## 6.2 ESEMPIO CICLO DI LAVORO (Fig. 9)

Impostazione di un ciclo di lavaggio con spazzola e asciugatura.

- Ruotare il selettore a chiave (43) su "ON".
- Premere il pulsante (46) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Premere il pulsante (48) si avvia l'aspiratore.



### NOTA:

È possibile variare la velocità, anche durante il ciclo di lavoro, con macchina in movimento agendo sul relativo potenziometro.

- Sforare il tasto touch (20), la macchina inizia il ciclo di lavoro.

## 7.1 RIEMPIMENTO SERBATOIO (Fig. 10)



### AVVERTENZA:

**Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.**

- Prelevare il tubo (26) in dotazione, collegare l'estremità (26a) a un rubinetto e l'estremità (26b) inserirla nel serbatoio (5).
- Controllare che il rubinetto (31) sia aperto.
- Aprire il rubinetto e riempire il serbatoio (5) fino al **LIVELLO MASSIMO (NON SUPERARE)** indicato dall'etichetta posizionata sul tubo trasparente (15).
- Versare nel serbatoio il liquido detergente.



### NOTA:

Utilizzare solo detersivi non schiumosi, per la quantità attenersi alle istruzioni del produttore del detergente e al tipo di sporco.



### PERICOLO:

**In caso di contatto del detergente con occhi e pelle o in caso di ingerimento fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detergente.**

## 8.1 FUNZIONAMENTO (Fig. 1-9)

### 8.1.a - Controlli prima dell'uso

- Controllare che il tubo (12) di scarico del serbatoio di recupero sia correttamente agganciato e correttamente tappato.
- Controllare che il raccordo (49) posto sul tergipavimento (11) non sia ostruito e che il tubo sia correttamente collegato.
- Controllare che il tubo (15) di scarico acqua pulita sia correttamente agganciato agli appositi supporti e che il rubinetto (31) sia aperto.
- Ruotare il selettore a chiave (43) su "ON" e controllare lo stato di carica delle batterie.

### 8.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo (Fig. 9-11)

- Ruotare il selettore a chiave (43) su "ON", si illumina l'indicatore di scarica (47), indicando lo stato di carica delle batterie.
- Sganciare la leva (3 Fig. 11) ed abbassarla; il tergipavimento (11 Fig. 11) scende.
- Premere il pedale (19 Fig. 11), sganciarlo dall'apposito aggancio e sollevarlo, la spazzola (10 Fig. 1) si abbassa.

### Ciclo di lavoro:

- La macchina ha la possibilità di effettuare 4 cicli di lavoro:

### Ciclo solo asciugatura:

- Per effettuare solo il ciclo di asciugatura premere il pulsante (48 Fig. 9), si avvia l'aspiratore.  
Per i modelli con trazione agire sugli appositi comandi per avviare la trazione.

### Ciclo solo spazzolatura:

- Per effettuare solo il ciclo di spazzolatura premere il pulsante (46 Fig. 9) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Chiudere il rubinetto acqua.
- Sfiare il sensore touch per avviare la rotazione della spazzola (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

### Ciclo lavaggio, spazzolatura:

- Premere il pulsante (46 Fig. 9) per abilitare la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua.  
Sfiare il sensore touch per avviare la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

### Ciclo di lavaggio, spazzolatura, asciugatura:

- Premere il pulsante (48 Fig. 9) per avviare l'aspiratore, il pulsante (46 Fig. 9) per abilitare la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua.  
Sfiare il sensore touch per avviare la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

### 8.1.c - Uso della macchina (Fig. 1)

- Dopo aver avviato la macchina e scelto il tipo di ciclo, iniziare le operazioni di pulizia spingendo la macchina tramite il maniglione (1 Fig. 1) o sfiorando il sensore touch (20 Fig. 1) per avviare la trazione (per i modelli dotati).



#### NOTA:

Fare attenzione ai pavimenti particolarmente delicati; non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita. È possibile (per macchine dotate di trazione), per macchie particolarmente sporche regolare la velocità di trazione su "0" in modo che la spazzola ruoti sempre nella stessa posizione senza sforzare il motore trazione.



#### NOTA:

La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo in retromarcia la macchina non asciuga; in questa fase sollevare sempre il tergitoro per evitare danni alle racle.

- Regolare la velocità di trazione (se presente) agendo come indicato in precedenza.
- Eventualmente regolare la quantità di acqua di lavaggio tramite il rubinetto (4 Fig. 9).
- Controllare lo stato di carica delle batterie tramite lo strumento (47).

### 8.1.d - Regolazione direzione di marcia (Fig. 12)

Se durante le operazioni di pulizia (spazzola in rotazione) ci si accorge che la macchina non procede in modo rettilineo ma tende ad andare verso destra o verso sinistra è possibile regolare la direzione agendo sul volantino (50).

- Avviare la macchina, e avviare la rotazione della spazzola.  
Se la macchina tende ad andare verso destra ruotare leggermente il volantino (50) verso "S" fino a che la direzione non sarà rettilinea;  
Se la macchina tende ad andare verso sinistra ruotare leggermente il volantino (50) verso "D" fino a che la direzione non sarà rettilinea.

### 8.1.e - Regolazione aiuto trazione (solo per modelli senza trazione) (Fig. 12)

La funzione del volantino (51) è di aumentare/diminuire la pressione a terra della spazzola in modo da agevolare la spinta in avanti della macchina.

- Ruotando il volantino (51) in senso orario diminuisce l'aiuto alla trazione viceversa aumenta.

### 8.1.f - Fine uso e spegnimento (Fig. 9-13)

- Alla fine delle operazioni di pulizia prima di spegnere la macchina fermare l'erogazione dell'acqua e la rotazione della spazzola agendo sul pulsante (46 Fig. 9).
- Sollevare la spazzola premendo il pedale (19 Fig. 13) fino a finecorsa agganciandolo nell'apposito incastro.
- Proseguire con l'aspiratore inserito per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento, quindi spegnere l'aspiratore premendo il pulsante (48 Fig. 9).
- Sollevare il tergipavimento (11 Fig. 13) sollevando la leva (3 Fig. 13).



#### AVVERTENZA:

**Sollevare sempre il tergitore e la testata alla fine dei lavori di pulizia in quanto si evita la deformazione delle racle in gomma e delle setole.**

- Ruotare il selettore (43) su "OFF" per spegnere la macchina.



#### AVVERTENZA:

**Se la macchina non verrà utilizzata per qualche giorno, si consiglia di scollegare la spina (35 Fig. 8) dalla relativa presa.**

### 8.1.g - Massimo livello acqua di recupero

Se durante l'uso della macchina l'aspiratore si spegne significa che il livello del liquido presente nel serbatoio di recupero ha raggiunto il livello massimo.

Recarsi presso la stazione di scarico acqua e scaricare il serbatoio di recupero come indicato nel relativo paragrafo.



#### NOTA:

Per il corretto funzionamento dei sensori di livello è necessaria una accurata pulizia dell'interno del serbatoio (14 Fig. 16).

## 9.1 SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. 14)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio (14) dell'acqua di recupero risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:



#### NOTA:

Per lo smaltimento dell'acqua di recupero attenersi alle norme vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

- Posizionarsi con la macchina vicino a una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (12) dal supporto.
- Togliere il tappo (52) dal tubo (12) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.



#### NOTA:

E' possibile modulare la quantità di acqua che fuoriesce premendo la parte finale del tubo (12).

- Reinscrivere il tappo (52) sul tubo (12) e riposizionarlo sul relativo supporto.



## 10.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



### AVVERTENZA:

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate con macchina spenta e serbatoi vuoti.

## OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

### 10.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita (Fig. 15)



### AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio (5) dell'acqua pulita per evitare depositi o incrostazioni.

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua di recupero scaricare il serbatoio dell'acqua pulita agendo come segue:

- Posizionarsi con la macchina su una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (15) dagli appositi agganci, chiudere il rubinetto (31), abbassare il tubo a terra sulla piletta di scarico, aprire il rubinetto (31) e lasciare scaricare completamente l'acqua.
- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il tubo di scarico aperto e introducendo acqua pulita dall'apertura superiore.
- Alla fine della pulizia sollevare il tubo (15), lasciando il rubinetto (31) aperto; agganciare il tubo negli appositi incastri.
- Per scaricare completamente l'acqua dal serbatoio (5) staccare il tubo (53) dal raccordo rapido (54) quindi ruotare il raccordo verso il basso lasciando scaricare completamente l'acqua; oppure rimuovere il coperchio filtro (55).

### 10.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. 16)



### AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori, muffe.

- Scaricare l'acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo posizionandosi con la macchina su una piletta di scarico.
- Rimuovere il coperchio (6).
- Lasciando il tubo (12) abbassato e il tappo rimosso, tramite un tubo versare acqua corrente all'interno del serbatoio (14), pulendolo fino a che dal tubo di scarico fuoriesca acqua pulita.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

### 10.1.c - Pulizia tergitore (Fig. 4)

Per effettuare una corretta pulizia del tergitore (11) è necessario rimuoverlo agendo come segue:

- Staccare il tubo (13) dal tergitore (11).
- Allentare i pomelli (32) e rimuovere il tergitore (11).
- Lavare il tergitore e in particolar modo le gomme (56) e l'interno del raccordo di aspirazione (33).



### NOTA:

Se durante il lavaggio si nota che le gomme (56) si presentano rovinate o usurate è necessario sostituirle o girarle.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

## OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

### 10.1.d - Pulizia filtro acqua pulita (Fig. 17)



#### NOTA:

Prima di effettuare la pulizia del filtro accertarsi che il serbatoio dell'acqua pulita sia vuoto.

- Svitare e togliere il coperchio (55).
- Rimuovere il filtro (17) e lavarlo in acqua corrente.
- Rimontare il filtro (17) nell'apposita sede, quindi avvitare il coperchio (55).

### 10.1.e - Sostituzione spazzola (Fig. 18)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata di 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Sollevare la spazzola agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Infilare una mano sotto il gruppo portaspazzola (9); per sganciare la spazzola ruotarla con un colpo secco nel senso di rotazione.
- Sostituire la spazzola agganciandola a mano alla flangia portaspazzola (9).
- Abbassare la flangia portaspazzola (9) agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Ruotare il selettore a chiave (43 Fig. 9) su "ON" per abilitare i comandi.
- Premere il pulsante (46 Fig. 9) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Agire sul sensore touch (20) posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della spazzola.

### 10.1.f - Sostituzione gomme tergitoro (Fig. 19)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che nel pavimento rimangono alcune tracce di acqua è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergitoro (56):

- Rimuovere il gruppo tergitoro (11) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergitoro".
- Premere il fermo (57) ed aprire la maniglia a ripresa (58).
- Rimuovere le due barrette di fermo gomma (59) e rimuovere la gomma esterna (60).
- Allentare i due tenditori (61) e rimuovere la barra di fermo (62) e la gomma interna (63).



#### NOTA:

Quando le gomme (60) o (63) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (60) o (63) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.



#### NOTA:

È possibile avere due tipi di gomme: Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

### 10.1.g - Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero (Fig. 20)

Rimuovere il coperchio superiore per accedere all'interno del serbatoio acqua di recupero.

- Allentare il pomello (64) e rimuovere il filtro (65).
- Lavare il filtro (65) con acqua corrente e rimontarlo in macchina serrando il pomello (64).
- Se il filtro (65) è particolarmente sporco è possibile aprirlo facendo leva con un cacciavite sui dentelli di aggancio (66).

## 10.1.h - Pulizia filtro aspirazione (Fig. 20)

- Sollevare il filtro con la relativa copertura (67).
- Svitare la vite (68) e rimuovere il filtro (69).
- Lavare il filtro (69) in acqua corrente e rimontare procedendo in senso inverso.

## 10.1.i - Sostituzione fusibili (Figg. 21-22)



### AVVERTENZA:

**Sostituire il fusibile bruciato con uno di pari amperaggio.**

- Staccare la spina (35) dalla presa (39).
- Togliere il coperchio (70) svitando le viti (71) per accedere alla scheda.
- Svitare i dadi (72) e rimuovere il coperchio (73).

### Fusibile (74) - 30A

Protezione trazione.

### Fusibile (75) - 50A

Fusibile generale scheda.

### Fusibile (76) - 75A

Fusibile batteria.

- Rimontare il coperchio (73).
- Per la sostituzione del fusibile posto sul polo positivo della batteria procedere nel seguente modo:



### AVVERTENZA:

**Controllare che il serbatoio di recupero sia vuoto.**

- Scollegare la spina (35).
- Premere il pulsante (36 Fig. 6) e sollevare il serbatoio (14 Fig. 6) fino al completo ribaltamento, quindi sostituire il fusibile (75 Fig. 6).

## 10.1.l - Regolazione tergitoro (Fig. 23)

- È possibile regolare la posizione del tergitoro in altezza e regolare l'incidenza delle racle sul pavimento.

### Regolazione in altezza

La regolazione dell'altezza del tergitoro può essere effettuata agendo sulle piastrine/distanziali posizionate sulle ruote del tergitoro.

- Svitare il pomello (81).
- Sollevare il supporto (80) e posizionare la piastrina (80a) sopra o sotto la piastra (80) a seconda che si voglia sollevare o abbassare il tergitoro.
- Riavvitare il pomello (81).



### NOTA:

L'operazione deve essere effettuata nello stesso modo in entrambe le ruote (82).

### Regolazione incidenza

- Abbassare il tergitoro agendo sull'apposita leva.
- Avviare l'aspiratore e procedere per qualche metro, quindi spegnere l'aspiratore e fermare la macchina.
- Controllare l'incidenza delle gomme (56) sul pavimento  
**Fig. A** = troppo schiacciata  
**Fig. B** = troppo sollevata  
**Fig. C** = posizione corretta
- Per la regolazione agire sul pomello grigio (79) ruotandolo in senso antiorario l'incidenza aumenta, viceversa diminuisce.

## 10.1.m - Configurazione caricabatterie (Fig. 24)



### AVVERTENZA:

**La macchina esce dalla produzione con una configurazione standard per il funzionamento con batterie a gel tipo "Sonnen-schein".**



### AVVERTENZA:

**Scollegare la spina batteria dalla presa.**

- Rimuovere il carter (70) svitando le viti (71).

**Configurazione standard con batterie a gel tipo Sonnenschein**

- Togliere il tappino (49) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "A".

E' possibile modificare la configurazione agendo come segue:

**Configurazione per batterie a gel di tipo diverso da Sonnenschein**

- Togliere il tappino (49) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "B".

**Configurazione per batterie ad acido**

- Togliere il tappino (49) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "C".

**PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI**

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Ruotando su "ON" il selettore a chiave, la macchina non si accende.	Batteria scarica.  Blocchetto chiave danneggiato.  Fusibile generale bruciato.  Spina batterie danneggiata.	Controllare lo stato di carica della batteria.  Sostituire.  Sostituire il fusibile generale da 30A oppure 75A.  Sostituire.
Spazzola non ruota.	Scheda funzioni danneggiata.  Motore spazzola danneggiato.  Pulsante spazzola non premuto o danneggiato.	Sostituire.  Sostituire.  Premere il relativo pulsante o sostituire.
Aspiratore non funziona.	Scheda funzioni danneggiata.  Motore aspirazione danneggiato.  Pulsante aspiratore non premuto o danneggiato.  Serbatoio di recupero pieno.  Filtro aspirazione ostruito.	Sostituire.  Sostituire.  Premere il pulsante o sostituire.  Svuotare, lavare e pulire il serbatoio e le sonde.  Pulire filtro.

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>RIMEDIO</b>
La macchina non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento.	Motore aspirazione difettoso. Tubo di aspirazione intasato. Tergitore sporco. Serbatoio di recupero pieno. Filtro acqua sporca intasato. Gomme tergiture usurate.	Sostituire motore. Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitore al serbatoio di recupero. Pulire il tergitore. Svuotare il serbatoio di recupero. Pulire filtro. Capovolgere o sostituire le gomme tergiture.
Non fuoriesce acqua.	Serbatoio vuoto. Rubinetto chiuso. Filtro intasato. Elettrovalvola non funzionante.	Riempire il serbatoio. Aprire il rubinetto. Pulire il filtro. Chiamare il servizio di assistenza tecnica.
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati. Spazzola consumata.	Usare spazzole o detersivi adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire. Sostituire la spazzola
Spazzola non ruota. Aspiratore non funziona. Non fuoriesce acqua.	Sensore guasto.	Sostituire.

## 11.1 GARANZIA

Durante il periodo di garanzia verranno riparate o sostituite, in forma gratuita, tutte le parti guaste o difettose.

Sono escluse dalla garanzia tutte le parti danneggiate da manomissione o da un uso non corretto della macchina.

Per attivare la procedura di garanzia rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza di competenza muniti di documento di acquisto.



<b>BATT</b> .....	Batteria
<b>CB</b> .....	Caricabatterie
<b>CN 1</b> ..	Connettore 10 poli scheda elettronica
<b>CN 2</b> .....	Connettore 4 poli interruttori
<b>CN 3</b> .....	Connettore 2 vie ON OFF
<b>CN4</b> .....	Presca diagnostica
<b>CN5</b> .....	Connettore volante 2 poli sensore Touch manuale
<b>CN6</b> .....	Connettore batterie
<b>CN7</b> .....	Connettore volante 2 poli caricabatterie
<b>CN8</b> .....	Connettore volante 3 poli potenziometro
<b>CO</b> .....	Indicatore di scarica batteria
<b>DS</b> .....	Selettore acido gel
<b>EV</b> .....	Elettrovalvola
<b>F1</b> .....	Fusibile 75A
<b>F2</b> .....	Fusibile 50A
<b>F3</b> .....	Fusibile 30A
<b>MA</b> .....	Motore aspirazione
<b>MS</b> .....	Motore spazzola
<b>MT</b> .....	Motore trazione
<b>P1</b> .....	Interruttore ON OFF (chiave)
<b>P2</b> .....	Interruttore aspirazione
<b>P3</b> .....	Interruttore spazzola
<b>P4</b> .....	Pulsante retromarcia
<b>PT</b> .....	Potenziometro
<b>S1</b> .....	Sensore Touch livello recupero
<b>S2</b> .....	Sensore Touch maniglione

*Plancia comandi*

*Scheda MICROEL trazionata*

*ON= Batteria Gel*

*OFF= Batteria acido*

**ROSSO**

**ARANCIO**

**BLU**

**GRIGIO**

**BIANCO**

**NERO**

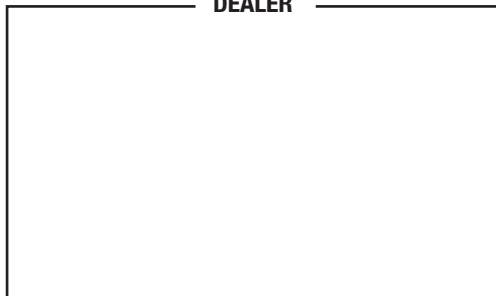
**MARRONE**

**VERDE**

# ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER



Cod. 49.0267.00 - 3<sup>^</sup> ed. - 01/2019

**Ghibli & Wirbel S.p.A.**

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno PV - Italia  
P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@ghibliwirbel.com

[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)

**100% MADE IN ITALY**

**A COMPANY GROUP OF RIELLO INDUSTRIES**



ISO 9001

